



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
Main Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2014

Kant in Teheran : Anfänge, Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran

Seidel, Roman

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-104204>

Originally published at:

Seidel, Roman (2014). Kant in Teheran : Anfänge, Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran.
Berlin: De Gruyter.

Roman Seidel

Kant in Teheran

Anfänge, Ansätze und Kontexte
der Kantrezeption in Iran

DE GRUYTER

Inhalt

Vorwort — XI

- 1 **Einleitung — 1**
- 1.1 Motivation, Fragestellung, Ziele und Hypothesen — 2
- 1.2 Einbettung in den Forschungskontext — 3
- 1.3 Herangehensweise, Begrifflichkeiten, methodische Ausrichtung — 6
- 1.4 Aufbau der Untersuchung und Auswahl der Texte — 9
- 1.5 Anmerkungen zur Zitierweise und Transkription — 11

I Voraussetzungen und Anfänge der Kantrezeption in Iran

- 2 **Ideengeschichtlicher Kontext: Rezeption moderner westlicher Philosophie im Iran des 19. und 20. Jahrhunderts — 17**
- 2.1 Die Anfänge des Transfers moderner Wissenschaft von Europa in den Iran der frühen Qāğären-Zeit — 17
- 2.2 Bildungsreformen nach europäischen Vorbildern — 24
- 2.2.1 Amīr Kabīr — 24
- 2.2.2 Dār al-Fonūn — 26
- 2.2.3 Weitere Schulen und Bildungseinrichtungen — 27
- 2.3 Rezeption und Transmission moderner westlicher Philosophie durch Protagonisten der Reformbewegung — 29
- 2.4 Mollā Ṣadrā und islamische Philosophie im Iran des 19. Jahrhunderts — 33
- 2.4.1 Islamische Philosophie in Teheran — 33
- 2.4.2 Leben, Werk und Wirkung Mollā Ṣadrās — 35
- 2.5 Erste Begegnung traditioneller islamisch-iranischer Philosophen mit der modernen westlichen Philosophie — 42
- 2.5.1 Arthur Comte de Gobineau und die iranischen Philosophen — 43
- 2.5.2 Die erste Übersetzung von Descartes *Discours de la méthode* — 47
- 2.5.3 Europäische Philosophen im Werk einiger iranischer Philosophen des 19. Jahrhunderts — 48
- 2.6 Kontexte der Rezeption moderner westlicher Philosophie im Iran des 20. Jahrhunderts — 55
- 2.6.1 Konstitutionelle Bewegung und Nationalismus — 55
- 2.6.2 Marxistische politische Bewegungen — 57
- 2.6.3 Verwestlichung (*Ġarbzadegī*) und Rückkehr zum Selbst (*bāzgašt be hiš*) — 59

- 3 Die iranische Kantrezeption im Überblick — 64**
- 3.1 Tendenzen der Kantrezeption — 65
- 3.1.1 Philosophie in der Nachfolge Kants und die idealistische Kantrezeption — 68
- 3.1.2 Neukantianismus — 73
- 3.1.3 Metaphysische Kantrezeption — 76
- 3.1.4 Analytische Kantrezeption — 80
- 3.1.5 Philologisch-historische Kantforschung — 82
- 3.1.6 Relevanz für die iranische Kantrezeption — 85
- 3.2 Die Anfänge der Kantrezeption in Iran — 86
- 3.2.1 Badī' al-Molk und François Jean-Marie Evellin — 86
- 3.2.2 Erste Einführungen in die westliche Philosophiegeschichte und in das Denken Kants — 88
- 3.2.3 Übersetzungen von philosophiegeschichtlichen Werken — 92
- 3.3 Kantrezeption in der Islamischen Republik Iran — 93
- 3.3.1 Impulsgeber der iranischen Kantrezeption — 94
- 3.3.1.1 Mortazā Moṭahharī. Komparatistik als Apologetik — 94
- 3.3.1.2 Mehdī Hā'eri Yazdī. Komparatistik als kritische Adaption — 99
- 3.3.1.3 Karīm Moḡtahedī – Der akademische Lehrer — 105
- 3.3.2 Übersetzung der Werke Kants ins Persische — 110
- 3.3.2.1 Mir Šamsoddīn Adīb Solṭānī und die Übersetzung der *Kritik der reinen Vernunft* — 116
- 3.3.2.2 Ḥadād 'Ādels Übersetzung der *Prolegomena* — 123
- 3.3.2.3 Die ersten Übersetzungen praktischer Schriften Kants — 128
- 3.3.2.4 Manūčehr Šāne'ī Darrebīdīs Übertragungen praktischer Werke Kants — 131
- 3.3.2.5 Weitere Übersetzungen — 137
- 3.3.3 Zur gegenwärtigen Lage der Kantrezeption in Iran — 139

II Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran

- 4 Metaphysik und Erkenntnis — 149**
- 4.1 Kontexte von Metaphysik und Metaphysikkritik — 150
- 4.1.1 Bedeutung der Metaphysik bei Kant und in der islamischen Tradition — 150
- 4.1.2 Kritik der Metaphysikkritik und das Primat der Ontologie in der zeitgenössischen islamischen Philosophie in Iran — 153
- 4.2 Kritik des ontologischen Gottesbeweises — 155
- 4.2.1 Einführung in die Thematik — 155

- 4.2.1.1 Gottesbeweis-Typologie — 156
- 4.2.1.2 Anselm von Canterbury und Ibn Sīnā – Zwei Wegmarken in der Geschichte des Gottesbeweisdenkens — 157
- 4.2.1.3 Der ontologische Beweis in der Kritik — 168
- 4.2.2 Kritik der Kritik. Mehdī Ḥā'erī Yazdī widerspricht Kant — 171
- 4.2.2.1 Die Kantkritik im Kontext der Schriften Ḥā'erīs — 171
- 4.2.2.2 Sein als Prädikat? Zu Ḥā'erīs Kritik an Kants Seinsverständnis — 173
- 4.2.2.3 Logische und Reale Möglichkeit — 184
- 4.3 Objekterkenntnis und synthetische Urteile a priori — 191
- 4.3.1 Einleitung in die Problematik bei Kant — 192
- 4.3.2 Kritik der Grundlagen der Objekterkenntnis bei Kant — 197
- 4.3.2.1 Ḥoseyn Ğaffārīs Schrift *Bar-rasī-ye mabādī-ye falsafe-ye naqqādī* — 197
- 4.3.2.2 Kritik der kantschen Objekterkenntnis: Ğaffārīs Argumentation — 202
- 4.3.2.3 Diskussion im Kontext — 219
- 4.3.3 Synthetische Urteile a priori und die kantsche Unterscheidung zwischen mathematischer und philosophischer Erkenntnis, Lārīġānīs *Borhān dar falsafe-ye Kānt* — 245
- 4.3.3.1 Lārīġānīs Schriften zu Kant — 245
- 4.3.3.2 Lārīġānīs Argumentation — 248
- 4.3.4 Ğaffārī und Lārīġānī – Probleme und Potentiale komparativer Zugänge zu Kants Erkenntnislehre in Iran — 257
- 5 Moral, Politik und Religion — 259**
- 5.1 Vorbemerkungen zur Bedeutung der praktischen Philosophie im Denken Kants — 259
- 5.2 Iranische Zugänge zur praktischen Philosophie Kants — 263
- 5.2.1 Kritiker der kantschen Moralphilosophie — 264
- 5.2.2 Positionen zu Kants Philosophie der Moral und Politik — 274
- 5.2.3 Positionen zu Kants Verhältnis zur Religion — 282
- 5.3 Diskussionen des kantschen Freiheitsbegriffs — 286
- 5.3.1 Kants Begriff der Freiheit im Kontext seiner praktischen Philosophie — 287
- 5.3.2 Zwei Positionen zeitgenössischer iranischer Interpreten zur kantschen Freiheitsdiskussion (Manūčehr Šāne'ī Darrebīdī und Moḥammad Moḥammadreżā'ī) — 289
- 5.3.3 Freie Willkür oder Autonomie innerhalb der Grenzen der Religion. Zwei Positionen aus dem zeitgenössischen religiös-politischen Diskurs in Iran — 297
- 5.3.3.1 Mešbāḥ Yazdī. Freiheit und Religion als Bedingung der Moral — 298

- 5.3.3.2 Moḡammad Moḡtahed Šabestarī. Freiheit und sittliche Autonomie als Bedingung für den Glauben — 302
- 5.3.3.3 Diskussion der Positionen Mešbāḡ Yazdīs und Moḡtahed Šabestarīs im Lichte der Religionsschrift Kants — 313

6 Philosophie zwischen Staatsmacht und Zivilgesellschaft in Iran — 320

- 6.1 Kantrezeption und das politische Establishment — 322
- 6.2 Kantrezeption unter Reformdenkern und Liberalen — 327
- 6.3 Ideologische Deutung der Ontologie — 330
- 6.4 Kritik der Ideologischen Deutung und philosophische Lagerbildung — 331

7 Resümee — 335

8 Bibliographie — 339

- 8.1 Chronologie der erwähnten Schriften Kants. Verwendete Ausgaben — 339
- 8.2 Persische Übersetzungen von Werken Immanuel Kants in chronologischer Reihenfolge ihres Erscheinens in Iran — 340
- 8.3 Persische Übersetzungen aus europäischen Sprachen von Werken über Kant — 342
- 8.4 Abschlussarbeiten iranischer Hochschulabsolventen zu Kant — 343
 - 8.4.1 Abschlussarbeiten (Masterstufe) zur theoretischen Philosophie Kants und allgemeine Einführungen in sein Denken — 343
 - 8.4.2 Abschlussarbeiten (Masterstufe) zur praktischen Philosophie Kants — 347
 - 8.4.3 Doktorarbeiten zur theoretischen Philosophie Kants — 349
 - 8.4.4 Doktorarbeiten zur praktischen Philosophie Kants — 350
- 8.5 Iranische Monographien und Sammelbände mit Kantschwerpunkt — 350
- 8.6 Aufsätze iranischer Autoren zu Kant (Auswahl) — 353
- 8.7 Sekundärliteratur — 354

Personenregister — 369

Sachregister — 373

Register kantscher Termini — 377